



CCSBT-EC/1610/04

## Report from the Secretariat 事務局からの報告

### Overview 総括

This report provides a summary of the main activities of the Secretariat since the Twenty Second Annual Meeting in October 2015.

本報告は、2015年10月に開催された第22回委員会年次会合以降における事務局の主たる活動の概要を報告するものである。

### Officials of the CCSBT CCSBT の役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2016.

2016年において、以下に掲げる CCSBT の役職者が指名、任命され、又は在任した。

役職	氏名	指名／任命日
委員会議長	インドネシア-未定	
拡大委員会議長	ファン・ホンイェン氏	2015年12月31日
委員会副議長	太田 慎吾氏	2016年8月19日
拡大委員会副議長	インドネシア-未定	
遵守委員会議長	フランク・ミーア氏	2015年10月16日* <sup>1</sup>
SC/ESC 議長	ジョン・アナラ博士	2007年5月7日* <sup>2</sup>
ERSWG 議長	アレキサンダー・モリソン氏	2011年2月22日* <sup>3</sup>

\*<sup>1</sup> The CC Chair's current contract expires on 16 October 2017. Two additional two-year appointments may be made.

遵守委員会議長の現在の契約は2017年10月16日に満了となる。2年間の再任用が可能である。

\*<sup>2</sup> The SC/ESC Chair's current contract expires on 10 May 2017. There is no limit to the number of reappointments for this position.

SC/ESC 議長との現在の契約は2017年5月10日に満了となる。この役職については、再任回数の制限はない。

\*<sup>3</sup> The ERSWG Chair is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of extension. There is one ERSWG meeting remaining in the Chair's current appointment, this being ERSWG 12.

ERSWG 議長は、最低2回の ERSWG 会合の期間について任命されている（延長可）。現議長の任期においてはもう一回の会合（すなわち ERSWG 12）が残されている。

## Secretariat Staff and Office Management

### 事務局職員及び事務所の管理

The Secretariat's staff comprised 5 full-time positions and 1 casual, part-time position during 2015. These were:

2015年における事務局職員の構成は、以下のとおり5つのフルタイム職、及び1つのパートタイム職（不定期）であった。

- Executive Secretary 事務局長
- Deputy Executive Secretary 事務局次長
- Database Manager データベース・マネージャー
- Compliance Manager コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 position, but shared by two people) 事務職員（一つの職位を二名でシェア）
- Data Entry Officer (casual, part-time) データ入力官（不定期、パートタイム）

The Executive Secretary's current contract expires on 30 October 2017. The Commission should consider whether it wishes to renew the current Executive Secretary's contract or whether to commence the process of recruiting a new Executive Secretary. There is no limit to the number of reappointments for this position. Appointment and re-appointment of the Executive Secretary is a task of the Commission, not the Extended Commission. However, the CCSBT's "Resolution to Establish an Extended Commission and an Extended Scientific Committee" require that:

事務局長との現在の契約は、2017年10月30日に満了となる。委員会は、現在の事務局長との契約の更改を希望するか、又は新たな事務局長の採用手続きを開始するかについて検討する必要がある。事務局長の再任回数に関する制限はない。事務局長の任命又は再任命は委員会の任務であり、拡大委員会の任務ではない。しかしながら、CCSBTの「拡大委員会及び拡大科学委員会を設立する決議」は以下のとおり規定している。

*"Any decision of the Commission that affects the operation of the Extended Commission or the rights, obligations or status of any individual Member within the Extended Commission should not be taken without prior due deliberation of that issue by the Extended Commission"*

「拡大委員会による適切な審議を優先すること無しに、拡大委員会の運営、又は拡大委員会の各メンバーの権利、義務又は地位に影響する委員会のいかなる決定も行われるべきでない。」

Consequently, the Extended Commission needs to deliberate on this matter before a decision is taken by the Commission

このため、拡大委員会は、委員会による決定が行われる前に、本件について審議を行う必要がある。

There have been no changes in the Secretariat's staff since CCSBT 22. However, an intern, funded by Korea, worked in the Secretariat from December 2014 to August 2016 for training and development purposes.

CCSBT 22以降、事務局職員に変更はない。しかしながら、トレーニング及び能力開発を目的として、2014年12月から2016年8月にかけて、韓国の資金拠出によるインターンが事務局で勤務した。

## Financial 財政

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2015 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the Australian National Audit Office (ANAO) and distributed to Members in Circular #2016/016. The outcomes of ANAO's review were positive and no items of concern were identified.

2015年のCCSBT会計報告書は予定通りに作成された。会計報告書はオーストラリア監査局（ANAO）によってレビューされ、回章#2015/016においてメンバーに回章された。ANAOによる監査結果は良好であり、懸念事項はないと判断された。

A draft revised budget for 2016 and a draft budget for 2017, including indicative budgets for 2018 and 2019 have been prepared for the Extended Commission's (EC's) consideration and are presented in meeting documents CCSBT-EC/1610/05 and CCSBT-EC/1610/06.

拡大委員会（EC）による検討に付するため、2016年の改訂予算案、及び2017年の予算案（2018年及び2019年の仮予算を含む）を作成し、それぞれを会合文書CCSBT-EC/1610/05及びCCSBT-EC/1610/06に示した。

## Organisation of CCSBT Meetings and intersessional discussion following meetings CCSBT 会合及び会合後の休会期間中の議論の調整

The Secretariat organised, or is in the process of organising, the following CCSBT meetings since CCSBT 22:

事務局は、CCSBT 22以降、以下のCCSBT会合について調整を行い、又は現在も調整中である。

Fourth Meeting of the Compliance Committee Working Group 第5回遵守委員会作業部会	5-7 April 2016 2016年4月5-7日
Seventh Meeting of the Operating Model and Management Procedure Technical Group 第7回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合	3-4 September 2016 2016年9月3-4日
Twenty First Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee 第21回科学委員会会合（拡大科学委員会を含む）	5-10 September 2016 2016年9月5-10日
Eleventh Meeting of the Compliance Committee 第11回遵守委員会	6-8 October 2016 2016年10月6-8日
Twenty Third Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission 第23回委員会年次会合（拡大委員会を含む）	10-13 October 2016 2016年10月10-13日

In addition to the above formal meetings, the Secretariat organised and hosted a CPUE webinar on 29 June 2016.

上記の公式会合に加え、事務局は、2016年6月29日のCPUEウェブ会合を調整・開催した。

Translation of the 2015 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT web site. Bound versions of the reports for 2015 meetings have been completed and distributed.

2015年の会合報告書の日本語への翻訳は完了しており、翻訳版の報告書はCCSBTウェブサイトに掲載されている。2015年会合報告書の製本版も完成し、配布された。

Organisation of meeting venues for 2017 is underway, with quotes obtained and tentative bookings made for meetings at the following venues and dates (the tentative dates shown

below were agreed intersessionally and notified to Members in Circulars #2016/018 and #2016/030):

2017年の会議会場の調整については現在進行中であり、以下の会場及び日付により見積もりを入手し、仮予約を行ったところである（以下に示した仮予約日程は休会期間中に合意され、メンバーに対して回章 #2016/018 及び #2016/030 により通知されたものである）。

Meeting 会合	City & Venue 開催地及び会議場	Tentative booking date 仮予約日程
ERSWG 12	Te Papa, Wellington, New Zealand Te Papa (ニュージーランド、ウェリントン)	Tue. 21 – Fri. 24 Mar. 2017 2017年3月21日(火)–24日(金)
OMMP 8	Royal Ambarrukmo Hotel, Yogyakarta, Indonesia ロイヤルアンバルクモホテル (インドネシア、ジョグジャカルタ)	Sat. 26 – Sun. 27 Aug. 2017 2017年8月26日(土)–27日(日)
SC/ESC 22		Mon. 28 Aug. – Sat. 2 Sep. 2017 2017年8月28日(月)–9月2日(土)
CC 12		Thu. 5 – Sat. 7 Oct. 2017 2017年10月5日(木)–7日(土)
CCSBT 24		Mon. 9 – Thu. 12 Oct. 2017 2017年10月9日(月)–12日(木)

### Attendance at meetings of other organisations since CCSBT 22

#### CCSBT 22 以降のその他機関の会合への参加

Secretariat staff attended the following meetings of other organisations during 2016:

2016年中、事務局職員はその他の機関における以下の会合に出席した。

- Fifth Global Fisheries Enforcement Training Workshop of the International MCS Network: 7-11 March, Auckland, New Zealand (Compliance Manager).  
国際 MCS ネットワークの第 5 回グローバル漁業取締りトレーニングワークショップ (3月7–11日、ニュージーランド・オークランド、コンプライアンス・マネージャー)
- FFA’s 19<sup>th</sup> MCS Working Group Meeting: 14-18 March, Auckland, New Zealand (Compliance Manager).  
FFA の第 19 回 MCS 作業部会会合 (3月14–18日、ニュージーランド・オークランド、コンプライアンス・マネージャー)
- Second Regional Information Management System Workshop: 19, 21 March, Auckland, New Zealand (Database Manager).  
第 2 回地域情報管理システムワークショップ (3月19–21日、ニュージーランド・オークランド、データベース・マネージャー)
- WCPO Tuna Fisheries Informal Technical Meeting: 22 March 2016, Auckland, New Zealand (Database Manager).  
WCPO まぐろ漁業非公式技術会合 (3月22日、ニュージーランド・オークランド、データベース・マネージャー)
- Third Project Steering Committee Meeting of the Common Oceans ABNJ Tuna Project<sup>1</sup>: 6-8 July, FAO, Rome, Italy (Executive Secretary).  
第 3 回公海 ABNJ まぐろプロジェクト運営委員会会合 (7月6–8日、FAO、イタリア・ローマ、事務局長)
- Sixth meeting of the Regional Fishery Body Secretariat’s Network: 9 July, FAO, Rome, Italy (Executive Secretary).

<sup>1</sup> Project on Sustainable Management of Tuna Fisheries and Biodiversity Conservation. まぐろ漁業の持続可能な管理及び及び生物多様性保全に関するプロジェクト

第6回地域漁業管理機関事務局ネットワーク会合（7月9日、FAO、イタリア・ローマ、事務局長）

- Thirty-second Session of the Committee on Fisheries (COFI): 11-15 July, FAO, Rome, Italy (Executive Secretary).  
第32回FAO水産委員会（COFI）（7月11-15日、FAO、イタリア・ローマ、事務局長）
- Other short meetings and side events alongside COFI, including: the Kobe Steering Committee meeting, the International MCS Network Business meeting, and a meeting of the Tuna RFMO Executive Secretaries: FAO, Rome, Italy (Executive Secretary).  
COFIにおける各種小会合及びサイドイベント（Kobe運営委員会会合、国際MCSネットワークビジネス会合、及びまぐろ類RFMO事務局長会合、FAO、イタリア・ローマ、事務局長）
- Informal technical introduction to SPC's TUFMAN 2 database: 9-12 August, SPC, Noumea, New Caledonia (Database Manager).  
SPCのTUFMAN 2データベースに関する非公式技術打ち合わせ（8月9-12日、SPC、ニューカレドニア・ヌメア、データベース・マネージャー）

### **Proposed Attendance at meetings of other organisations between CCSBT 23 and CCSBT 24**

#### **CCSBT 23 及び CCSBT 24 の間におけるその他の機関の会合への参加（案）**

It is proposed that:

以下を提案する。

- The Executive Secretary participate at:  
事務局長による、以下の会合への参加。
  - the Project Steering Committee meeting for the ABNJ tuna project.  
Participation at this meeting will be funded by the ABNJ tuna project; and  
ABNJまぐろプロジェクトにおけるプロジェクト運営委員会会合。当該会合への参加費用は、ABNJまぐろプロジェクトから拠出される。
  - a meeting of the Kobe Process Steering Committee (the date and location of which has yet to be specified).  
Kobe運営委員会会合（日程及び開催地は未定）
- The Compliance Manager attend a meeting of the IMCS sub-network for tuna RFMOs. The meeting is expected to be held in Madrid during January 2017, with some of the participation costs being funded by the ABNJ tuna project via the IMCS network; and  
コンプライアンス・マネージャーによる、まぐろ類RFMOに関するIMCSサブネットワーク会合への参加。当該会合は、2017年1月にマドリードでの開催が予定されており、会合参加費用の一部は、IMCSネットワークを経由してABNJまぐろプロジェクトから拠出される。
- Depending on outcomes of the evaluation of the TUFMAN 2 platform for the Secretariat's database redevelopment (see Database Developments later in this report), the Database Manager work with SPC on this platform for 5 days in Noumea.  
事務局によるデータベース再構築に関するTUFMAN 2プラットフォームの評価（本報告後段のデータベース構築セクションを参照）の結果次第では、データベース・マネージャーによる、当該プラットフォームに関するSPCとの作業（5日間、ヌメア）

If suitable opportunities arise, it is intended that the Compliance Manager and/or Database Manager participate in inter-Secretariat technical discussions with CCAMLR and possibly WCPFC.

適当な機会があれば、コンプライアンス・マネージャー及び／又はデータベース・マネージャーは、CCAMLR 事務局及び可能な場合は WCPFC 事務局との間で技術的な議論を行う予定である。

### **Outsourced Projects 委託プロジェクト**

The Secretariat has contracted the following projects for the CCSBT to be conducted during 2016:

事務局は、2016 年に CCSBT が実施する以下のプロジェクトについて委託契約を行った。

- Quality Assurance Reviews of Korea and New Zealand (with SAI Global)  
韓国及びニュージーランドにかかる品質保証レビュー (SAI グローバル)
- China Market Analysis (with TRAFFIC and CSIRO)  
中国市場分析 (TRAFFIC 及び CSIRO)
- Scientific Aerial Survey (with CSIRO)  
科学航空目視調査 (CSIRO)
- Gene Tagging Pilot Study (with CSIRO)  
遺伝子標識放流パイロット研究 (CSIRO)
- Close-kin tissue sampling and processing (with CSIRO)  
近縁遺伝子に関する組織サンプルの収集及び処理 (CSIRO)
- Ageing of Indonesian SBT Otoliths (with CSIRO)  
インドネシアの SBT の耳石年齢査定 (CSIRO)

### **CCSBT Circulars CCSBT 回章**

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members/CNMs. A summary list of circulars is maintained on the private area of the web site for easy reference by Members. The summary list contains the circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and EC. Fifty four Circulars were issued between CCSBT 22 and 21 August 2016.

回章は、メンバー／CNM への要請や情報提供の際に利用されている。メンバーが容易にこれを参照できるよう、ウェブサイトのプライベートエリアに回章一覧を掲載している。この一覧には、回章番号、日付、件名、回答の要否、回答の締切日及び結果（又は結果が参照できる場所）が記載されている。この回章一覧により、事務局及び拡大委員会の特別な、及び「単発的」な休会期間中の活動を把握することができる。CCSBT 22 から 2016 年 8 月 21 日までの間に 54 の回章が発出された。

## CCSBT Web site CCSBT ウェブサイト

The web site continues to be an actively updated and actively used information tool for both CCSBT members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 22 to incorporate the results and decisions from the 2015 meetings of the CCSBT.

ウェブサイトは日々更新され、CCSBT メンバー及び一般向けに情報を提供するための手段として活発に利用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2015年の CCSBT 会合の結果及び決定を反映させるため、CCSBT 22 後に直ちに更新された。

As described in Circular #2015/064, the upgrade of the CCSBT web site from its outdated proprietary Content Management System (CMS) to the “Drupal” open-source CMS was completed in December 2015. The upgrade was successful and only a few small teething problems have occurred with the new site.

回章 #2015/064 において説明したとおり、CCSBT ウェブサイトのアップグレード（サポートが終了した企業所有コンテンツ管理システム（CMS）からオープンソース CMS である「Drupal」への移行）は 2015 年 12 月に完了した。アップグレードは成功裏に完了し、新たなウェブサイトで初期に発生した問題点は些細なものであった。

## Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

### 水産資源モニタリングシステム（FIRMS）への参加

The CCSBT is a partner in FAO’s FIRMS system. During 2015/16, the Secretariat met the CCSBT’s obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーである。2015/16 年において、事務局は以下を通じて FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC’s latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 22; and ESC の最新の資源状況報告及び関連する CCSBT 22 の決定を含む、ミナミマグロに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.  
FIRMS に対する合意済みデータの提供

## Integrated MCS Measures 統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat’s work. Since CCSBT 22, this has included:-

CCSBT の MCS 措置の管理及び実施の継続は、事務局の作業でも非常に重要なコンポーネントである。CCSBT 22 以降は以下に取り組んできた。

- For the CDS:  
CDS に関して、
  - Running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms;  
CDS データの照合、情報及び様式のエラー及び欠損に関するフォローアップ
  - Continuing development and modification of the CDS database and software;  
CDS データベース及びソフトウェアの継続的な開発及び改良

- Processing CDS validation details;  
CDS の確認に関する詳細情報の処理
- Producing 6 monthly and annual CDS reports; and  
6ヶ月ごと、及び年次 CDS 報告書の作成
- Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS.  
CDS で使用される一元管理タグの購入の手配
- Continuing the subscription to the Global Trade Atlas database and monitoring trade of SBT as recorded on that database.  
グローバル・トレード・アトラスデータベースの購読及びデータベースに記録された SBT 貿易のモニタリングの継続
- Managing the operation of the CCSBT transshipment resolution.  
CCSBT 転載決議の運用管理
- Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.  
CCSBT 許可漁船、運搬船及び蓄養場記録の管理
- Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.  
船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス権限の管理
- Checking for any submissions in relation to the new CCSBT IUU Vessel List Resolution.  
新たな CCSBT の IUU 船舶リスト決議に関する全報告のチェック
- Preparing new and revised draft Compliance Measures and associated Resolutions.  
新たな、及び改正遵守措置案及び関連する決議案の作成
- Producing reports for the Compliance Committee.  
遵守委員会報告書の作成

### **CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)**

#### **CCSBT 漁獲報告（科学データ交換を除く）**

##### Monthly Catch Reports

##### 月別漁獲報告書

The Secretariat has continued to compile these statistics and has loaded them to the private area of the CCSBT web site on a monthly basis, providing email notification to members when updates occur.

事務局はこれらの統計情報を継続的に取りまとめ、月毎にこれを CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載するとともに、アップデートの際には電子メールによりメンバーにこれを通知した。



## Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

### 船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量の報告

The Secretariat has provided reminders to each Member before they were required to submit this information. On receiving the information, the Secretariat has loaded this information to a special section of the private area of the CCSBT web site. This information is only available to those who have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

事務局は、各メンバーに対し、当該情報の提出期限の前にリマインドを行った。事務局がかかる情報を受領した際は、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアにおける特別なセクションにこれを掲載している。この情報は、「CCSBT によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

### **CCSBT Surface Tagging Program CCSBT 表層標識放流計画**

Tag deployment ceased after the 2006/07 season and the Secretariat's involvement in this program now relates only to tag recovery activity. Between 51 and 70 SBT were recaptured each year from 2013 to 2015. The number recaptured during 2016 is 9 SBT as at 16 August 2016. The number of recaptured tags is expected to decline each year.

標識放流は 2006/07 年漁期を最後に終了しており、当該計画にかかる事務局の現在の関与は標識回収活動に限られている。2013 年から 2015 年までの間には、各年 51 尾から 70 尾の SBT が再捕された。2016 年 8 月 16 日時点における 2016 年の再捕数は 9 尾である。回収されるタグの数は年々減少していくものと予想されている。

### **Database Developments and Annual Scientific Data Exchange**

#### **データベースの構築及び年次科学データ交換**

The CCSBT Data CD and associated documentation was updated and provided to Members in January 2016. An interim update of the Data CD containing information from the 2016 Data Exchange was also placed on the private area of the CCSBT website in June 2016.

CCSBT データ CD 及び関連文書が更新され、2016 年 1 月にメンバーに提供された。また、2015 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は、2016 年 6 月に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載された。

The Secretariat managed the 2016 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between March and mid-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2016 年の科学データ交換を実施した。これには、主に 3 月から 6 月中旬にメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The fourth annual ERSWG Data Exchange occurred during 2016. All Members submitted ERS data with the exception of Indonesia, South Africa and the European Union. However, the European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”. No ERS data were provided by the only CNM, the Philippines.

2016年に、第4回目となる年次 ERSWG データ交換が行われた。インドネシア、南アフリカ及び欧州連合を除く全メンバーが ERS データを提出した。しかしながら、欧州連合は SBT を漁獲しなかったため、「SBT が漁獲対象とされたか、又は漁獲された投げ縄／投網数」として定義されている ERSWG データ交換においては提出すべき関連データが存在しない。唯一の CNM であるフィリピンからは ERS データは提供されなかった。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

本報告を最終化した時点において、データベースはそれまでに受領したすべてのデータを反映した最新版となっている。

The Secretariat's databases are in need of an upgrade as some of the systems are now quite old and may soon become incompatible with new operating systems. The Database Manager is investigating options for developing the new database. At present, the approach used by the Pacific Community (SPC) with its "TUFMAN 2" database appears to offer the most promise for a robust and cost-effective solution. An MoU has been signed with the SPC to allow the Secretariat to use SPC's TUFMAN 2 code free of charge for evaluation purposes, with the eventual goal that the CCSBT Secretariat and SPC would cooperate on the future development of TUFMAN 2 for both organisations' mutual benefit.

事務局のデータベースはシステムの一部が非常に古く、近い将来に新しいオペレーティングシステムとの互換性がなくなる可能性があるため、アップグレードを行う必要がある。データベース・マネージャーは、新データベースの構築に向けたオプションについて調査中である。現時点で考えられる頑健性及び費用対効果が高い解決策としては、太平洋共同体 (SPC) が利用している「TUFMAN 2」データベースが最も有望である。システムを評価し、将来的には CCSBT と SPC の相互にとって利益となるような TUFMAN 2 の開発に向けて両機関が協力するという最終的なゴールを目的として事務局が SPC の TUFMAN 2 のコードを無料で使用できるよう、SPC との間で MoU を締結した。

## **Global Vessel List 全世界船舶リスト**

The global vessel list of the tuna RFMOs (Consolidated List of Authorised Vessels, or CLAV) has continued to be updated on a daily basis.

まぐろ類 RFMO の全世界船舶リスト (統合許可船舶リスト、又は CLAV) は、引き続き毎日更新されている。

The CLAV is available at <http://clav.iotc.org/browser>. A web page has also been established in the Authorised Vessel and Farms section of the CCSBT web site to provide easy access to the CLAV.

CLAV は <http://clav.iotc.org/browser> から利用可能である。CLAV へのアクセスが容易になるよう、CCSBT ウェブサイトの許可船舶及び蓄養場セクションに新たなページを設置した。

**Prepared by the Secretariat**  
事務局作成文書